

*Грубник Д.Д.*

*Студент магистратуры*

*2 курс, факультет иностранных языков*

*Таганрогский педагогический институт им. А.П. Чехова*

*Россия, г. Таганрог*

## **ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПОЗИТИВНОЙ И НЕГАТИВНОЙ ВЕЖЛИВОСТИ НА ПРИМЕРЕ СИТУАЦИИ ПРИГЛАШЕНИЕ**

***Аннотация:** В данной статье раскрываются такие понятия как позитивная и негативная вежливость, дается их краткая характеристика. Для понимания различий между данными категориями дается их краткий анализ на примере ситуации приглашение.*

***Ключевые слова:** вежливость, позитивная вежливость, негативная вежливость, категория, приглашение, ситуация.*

***Abstract:** The given article deals with such concepts as positive and negative politeness and gives a brief description of them. To understand the differences between these categories, a brief analysis is given on an example of a situation invitation.*

***Keywords:** politeness, positive politeness, negative politeness, category, invitation, situation.*

Характерный для последних десятилетий возрастающий интерес к проблемам национально-культурной специфике поведения и к проблемам межкультурной коммуникации сопровождается также возрастающим вниманием к вопросам вежливости, являющейся важнейшей категорией коммуникативного сознания.

Возросший интерес к категории вежливости указывает на важность этого

вопроса в человеческих взаимоотношениях в целом и в межкультурном общении в особенности. В процессе коммуникации происходит не только обмен информацией, но также демонстрируются отношения собеседников друг к другу, устанавливаются, поддерживаются, прекращаются социальные контакты.

Взгляд на вежливости как на систему стратегий представляется наиболее значимым в теории П. Браун и С. Левинсона, выделяющих два типа вежливости - позитивную (Positive Politeness) и негативную (Negative Politeness) [2, с. 56]. Первая основана на сближении, вторая - на дистанцировании. Каждый из этих типов вежливости представляет собой систему коммуникативных стратегий, при помощи которых достигаются основные цели вежливого общения.

Разные типы стратегий связаны с разными речевыми актами. Стратегии позитивной вежливости, которые направлены на сближение собеседников, демонстрацию взаимных симпатий, связаны, прежде всего, с экспрессивами, основная функция которых состоит в выражении отношений говорящего к происходящему (приветствие, благодарность, комплимент). Стратегии негативной вежливости, главная цель которых - демонстрация уважения личной автономии адресата, связаны, прежде всего, с побудительными речевыми актами, в которых говорящий оказывает коммуникативное давление на собеседника [1, с. 161].

На примере таких речевых актов как просьба, приглашение, совет, благодарность и извинение возможно наглядно рассмотреть взаимодействие позитивной и негативной вежливости. Остановимся более подробно на ситуации приглашение в английской культуре.

Если говорить об английских приглашениях, они бывают явными "unambiguous invitations", когда говорящий совершает побудительный речевой акт в целях дальнейшего общения, посягая на свободу слушающего, и неявными "ambiguous invitations", которые имеют другую направленность и являются пригласительными исключительно по своей семантике[3, с. 117].

Так, явные приглашения относятся к стратегиям негативной вежливости, а

приглашения неявные - к стратегиям позитивной.

Отличить между собой приглашения данных категорий вежливости не всегда легко, но по наблюдениям, явные приглашения чаще всего выражаются косвенным образом в форме вопроса: *Would you like to have dinner together this week?* (Ты бы хотел пообедать со мной на этой неделе?); *Why don't you take a seat?* (Почему бы вам не присесть?); *Would you care to follow me? I would show you my new works.* (Вы бы не возражали пройти со мной? я бы показал вам мои новые работы). И если приглашение действительно делается с целью его дальнейшего осуществления, то за ним должен следовать процесс обсуждения точного времени и места встречи. Поэтому, если намерения говорящего не были поняты сразу, слушающему можно ответить благодарностью ("Thank you for invitation. I would meet you with great pleasure") и ждать ответной реакции (с назначением времени и места) или ее отсутствия.

Что касается неявных приглашений, они не предполагают обязательного продолжения дальнейшего общения, их цель заключается в том, чтобы выразить уважение к собеседнику, показать ему свою расположенность и продемонстрировать свою воспитанность. Изучая взаимодействие английской и русской культуры, часто в литературе и статьях обращаешь внимание на множество описанных ситуаций, когда возникает недопонимание между англичанами или американцами и русскими. Большинство представителей английской культуры заканчивают дружескую беседу на той ноте, что надеются встретиться вновь и приглашают собеседника на условно новую встречу. На деле это приглашение не несет в себе никакой ответственности и обязательств перед адресатом, а является лишь выражением вежливости и этикетной формулой. Но русский человек чаще воспринимает такое внимание как особое внимание к себе и, скорее всего, расценит приглашение как что-то серьезное, будет уверен в продолжении завязавшихся товарищеских отношений.

Такое различие в поведении русских и англичан говорит о том, что для

русского человека более значимо содержание, чем форма высказывания. Англичане же широко используют средства коммуникации, практическое значение которых существенно отличается от их семантического значения.

Таким образом, знание различий между разными категориями вежливости, особенностей поведения людей разных культур и национальностей могут значительно помочь в правильном толковании речи собеседника. Это позволяет избежать негативных эмоций и обвинений адресанта в неискренности, в то время как сам адресант и не думает о том, чтобы кого-то обидеть, а напротив выражает только свою симпатию к собеседнику.

### **Литература**

1. Категория вежливости и стиль коммуникации: Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. - М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. - 512 с. - (Язык. Семиотика. Культура).

2. Brown, Levinson 1987 - Brown P., Levinson S.D. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge: University Press, 1987.

3. Wolfson 1981 - Wolfson N. Invitations, compliments, and the competence of the native speaker // International Journal of Psycholinguistics. 24 (8). 1981.